Metropole Hamburg Wachsende Stadt



Hamburg, den 07.09.2006

Freiwilligenbörse auf Draht Hamburg eAktivoli

Agentur für bürgerschaftliches und unternehmerisches Engagement

Präsentiert

"Brückenschlag"

MENSCHEN helfen **MENSCHEN**

































Inhaltsverzeichnis

Brief der Pastorin Lehmann-Fahnenkrug	Seite	1
5 Jahre Mümmelmannsberger Spendenprojekt	Seite	1
Hilfe für den Feind?	Seite	2
Weihnachten: Ein Transport nach Novi Sad	Seite	2
Hilfe für Kriegsopfer auf dem Balkan	Seite	3
Dankschreiben aus Novi Sad	Seite	3
Marta Sarosi ein Zeitungsbericht	Seite	4
Bericht Sagi Erzsebet	Seite	5
Schreiben aus Temerin	Seite	5
Brief aus der Zentral Klinik Novi Sad	Seite	6
Caritas in Temerin	Seite	6
Novi Sad	Seite	7
Temerin	Seite	9
Bilder aus Novi Sad		
Partner Freiwilligenbörse auf Draht Hamburg	Seite	13





Hilfe für den Feind?

Schon im Juli diesen Jahres rief der Generalsekräter der Vereinten Nationen, Kofi Annan, dazu auf, neben den Menschen im Kosovo auch die Bevölkerung in Rest-Jugoslawien nicht zu vergessen. Auch sie ist auf Hilfe angewiesen. Aber die NATO-Staaten und die EU denken nicht daran. Statt den Menschen zu helfen, setzen sie den Krieg nun nicht mehr mit Bomben, aber mit einem Wirtschaftsembargo fort. Ziel dieser Blockadepolitik ist der Sturz Miloševics. Dass diese Politik gescheitert ist, wird immer offensichtlicher. Dennoch tun unsere Politiker nichts. Sie haben wohl Angst, dass jede Hilfe als Unterstützung für das Regime Miloševic gewertet werden könnte.

Opfer dieser Politik sind die Menschen in Jugoslawien, die keine Kraft und keinen Mut mehr haben, Veränderungen durchzusetzen. Opfer dieser Politik kann auch der Friede sein. Denn Not und Perspektivlosigkeit fördern die Gewalt. Schon jetzt wird uns berichtet, dass selbst in Novi Sad, wo bis heute zahlreiche ethnische Minderheiten friedlich zusammenleben, die Spannungen zunehmen.

Humanität kennt keine Grenzen. Und wirklicher Einsatz für den Frieden beginnt bei der Feindesliebe. Deshalb unterstützen wir das Mümmelmannsberger Spendenprojekt für Novi Sad. Wir freuen uns, dass wir mit dieser Position in Hamburg nicht mehr allein sind. Mittlerweile ruft auch der Arbeiter-Samariter-Bund zusammen mit dem ehemaligen Bürgermeister Henning Voscherau zu einer weiteren Spendensammlung für die Menschen in Jugoslawien auf.

(Wir dokumentieren einen Auszug aus dem Aufruf des ASB auf der Rückseite.)



Die durch NATO-Bomben völlig zerstörte Petrochemische Fabrik in Novi Sad.



MENSCHEN helfen MENSCHEN Spendenprojekt Mümmelmannsberg

Weihnachten: ein neuer Transport nach Novi Sad

Bereits im Juli und Oktober konnten wir Hilfssendungen nach Jugoslawien schicken. Mittlerweile ist aufgrund der großen Spendenbereitschaft der Menschen aus Mümmelmannsberg und aus ganz Hamburg schon wieder so viel zusammengekommen, dass der nächste Transport ansteht. Aufgrund der Reisebeschränkungen und der hohen Kosten ist der Transport der gespendeten Kleidung nicht einfach. Glücklicherweise hat sich nun ein Lehrer der Gesamtschule Mümmelmannsberg bereit erklärt, in den Weihnachtsferien einen kleinen Lieferwagen mit unseren Hilfsgütern nach Novi Sad zu fahren. So wird wohl, wenn alles gut geht, unsere Hilfe die Menschen in Novi Sad noch zu Beginn des Winters erreichen. Dies wäre auch für uns ein schönes Weihnachtsgeschenk.

Auch wenn durch die private Initiative einzelner Menschen die Kosten klein gehalten werden können, ist die Finanzierung des neuen Transportes noch nicht gesichert. Wir rufen daher zu Sachund Geldspenden auf.

Durch persönliche Kontakte ist die Verteilung an wirklich Bedürftige sichergestellt. Die Kleidung und die Medikamente werden in Novi Sad von der katholischen Hilfsorganisation CARITAS verteilt.

Wer gut erhaltene Kleidung oder Medikamente spenden möchte, wende sich bitte an Mártá Sarosi: Tel. 715 25 38

Für Geldspenden zur Deckung der Transportkosten hat das Ev. Gemeindezentrum ein Spendenkonto eingerichtet:

Kirchenkreiskasse 374 Konto-Nr.: 1073 210 245

Hamburger Sparkasse, BLZ 200 505 50

Stichwort: Jugoslawienhilfe (nicht vergessen!)



Bei Spenden ab 50 DM können Spendenquittungen ausgestellt werden. Dazu muss auf dem Überweisungsbeleg auch die Anschrift angegeben werden. (Eventuell sinnvoll abkürzen.)

- 2 -

Hilfe für die Kriegsopfer auf dem Balkan - auch die Menschen in Serbien leiden

"Dauerhaften Frieden kann es nur geben, wenn auch die Bevölkerung in Serbien eine Zukunft hat. Die Menschen in Jugoslawien sind nicht unsere Gegner, deshalb müssen wir helfen, das Allerschlimmste zu verhindern.

79 Tage lang fielen Natobomben auf Jugoslawien. Sie haben entsetzliches Elend und Zerstörung hinterlassen, in vielen Städten und Dörfern. Getroffen wurden nicht nur militärische Ziele. Auch Krankenhäuser und Wohnungen sind zerstört worden. Viele Schwerverletzte liegen in Hospitälern, aber es fehlen lebenserhaltende Medikamente und Verbandsmaterial.

Hunderttausende Menschen stehen vor dem Nichts und sehen in eine völlig ungewisse Zukunft. Die Nahrungsmittel sind knapp, besonders Kinder und alte Menschen sind betroffen. Auch in Serbien kommt jetzt mit dem Winter die schlimmste Zeit für die Menschen. Viel werden ohne unsere Hilfe diesen Winter nicht überstehen."

Auszug aus einem Aufruf des Arbeiter-Samariter-Bundes



Wir setzen uns ein:

- für den Wiederaufbau im Kosovo und Serbien
 - für gewaltfreie Konfliktlösungen
- gegen eine weitere Militarisierung in Deutschland

Mümmelmannsberger Initiative gegen den Krieg

Ansprechpartner: Jürgen Fahrenkrug (Tel. 715 24 21) und Pastor Christoph Touché (Tel. 716 033 32), Fax: 716 033 13, Email: JFahrenkrug@gmx.de homepage: http://dle.linke-spur.de/friedensinit/lative



MENSCHEN helfen MENSCHEN

Spendenprojekt Mümmelmannsberg

Mümmelmannsberger Spendenprojekt



Ein Dankschreiben aus Novi Sad

Aus Temerin, einem Vorort von Novi Sad, hat uns ein Dankesbrief erreicht (s.o.), in dem sich der Pfarrer László Szungyi von der örtlichen katholischen Gemeinde und Frau Teréz Mészáros von der CARITAS bei uns für die Unterstützung bedanken.

Sie schreiben u.a.:

"Hiermit möchten wir uns aus ganzem Herzen bei allen bedanken, die uns die zahlreiche Kleidung und die für uns sehr notwendigen Medikamente spendeten."

die zivilen Kräfte stärken!

Mümmelmannsberger Initiative gegen den Krieg

Új, folytatásos tárcánk a külföldre került temeriniekről (1.)

Idegenben mas muzsika SZ01...

Sárosi Márta szívesen emlékezik temerini napjaira és fájdalommal gondol a légicsapásokra

Jelen írásunkkal megkezdjük a külföldön munkát vállaló temeriniekről szóló sorozatunkat

alacsony termetű Faragó János bácsinak, feleségének, Julis néninek, aki sok-sok vírágot árult. Látom Kis Rozi nénit, aztán az urát, Fercsi bácsit. Fercsi bácsi jó volna rá: Látó Anna, lát olyasmit, amit más nem. jelenik özvegy Látó Annuska néni, aki még Belgrád bombázásakor veszítette el férjét. Mások, az idősebbek csak Pannának hívták, mi, gyerekek Annuska néninek. Egy kicsit borzongtunk, tartottunk tőle, mivel kártyából jósolt. Még vidékről is jár dolgozta ki mezítláb a csontig hatoló ősz hidegét őrző pelyvás sarat. Aztán megédesanyámat és bátyámat, Vincit. Az utcán még mindig hangosan odaköszönök az vesznek észre, nem is vehetnek, hisz édesanyám és bátyám kivételével már csak az emlékezők emlékében élek. Látom édesapámat, akit már soha nem láthatok, gam is ott éltem közöttük, látom őket, hallom szavukat, de ők már engem nem ra még mindig az a harminckét évvel ezelőtti kép elevenedik meg, amikor jómatő óta hányszor szárnyalta át a lelkem a sok száz kilométert és lépett be hangta-lanul a telepi Munkás utcai házunkba. Az egészben az a különös, hogy számom-Almomban szempillantás alatt otthon vagyok – meséli Sárosi Márta –, hetvenkettak hozzá, vesse már ki, mi vár rájuk. Meg aztán, mintha a neve is egy kicsit utalt és tapasztómester hírében állt, aki a novemberi hűvös időben taposta meg

ből folyószámlán küldhessék haza az idegenben megkeresett márkáikat. Ez a németeknek is 24-én kötöttünk házasságot. Férjem a Ljublja-nai Bank temerini kirendeltségének alkalmaiskolaigazgató idősebbik fiával 1972. június hozzám fordulóknak lenül odahaza. Egy kozmetikai cég termékeit árusítottam, majd tanácsokkal szolgáltam a őrizni anyanyelvünket, ma is tökéletesen beszármazott, mivel odahaza maradhattam a gyemeg a munkaengedélyt, bár állás lett volna. Ebmazottja volt, jómagam 15 évig nem szerkesztő. Mivel István nem német cég alkallárd telek- és ingatlanügynök, Sarolta grafikai Sarolta lányunk pedig '80-ban született. Mind-ketten érettségiztek, majd elhelyezkedtek, Szia családok már kevésbé. Szilárd fiunk '73-ban megfelelt, mivel nekik csak a munkaerő kellett, Hamburgba, hogy a jugoszláv vendégmunkások zottja volt, őt küldték ki Nyugat-Németországba szélnek magyarul. Persze, azért nem ültem tét rekekkel, mindkettőjük számára meg tudtam Ifjabb Sárosi Istvánnal, a néhai Sárosi István azonban egy megfizethetetlen előnyünk is kaptam

együtt léptem föl, bár azt hiszem, a lista nem tel-jes: Szabó Péter bácsi és felesége, Horváth Sa-nyi bácsi, Sörös Sándor, Pirmajer Rózsi, Kasza tőr színházra, amelynek annak idején tagja vol taként szerepeltem több játékfilmben, sorozat ban, aztán a Mit susog a fehér akác és a Vöröshajú lány színművekben. Hamburgban Károly, Szántai Péter, Wimmer Ica, a szerencsét Szívesen emlékezem vissza a temerini ama Sok embert tudnék fölsorolni Fölléptem kabarészámok , akikkel



Sárosiné Morvai Márta

amelyre alkalmas vagyok, szólnak. Sőt olykor szinkront is készítettem már, ahol éppen ma-gyar nyelvű szereplő szövegét kellett tolmácsoljuk, és ha olyan szereplőre van szükségük ban. A filmeseknek van a statisztákról egy listá kat és a fiunkat is nom. Ebbe a tevékenységbe bevontam a lányun

értesültem. Pánikba estem, állandóan hívtam A bombázások megkezdéséről már az első 1999. március 24-én, az esti hírekbő

2004. augusztus 5.

közölték, hogy humanitárius gyűjtést szervezink az itteni gyerekek, betegek számára, főleg gedni az imával, úgy éreztem, te mentiink a templomba, gyertyát gyújtottunk és imádkoztunk a temerini emberekért. Sok-sok Saroltát hazaküldték a gimnáziumból, kor azt mondta, hogy ők erről nem tudnak semmit. Vagy csak így akart megnyugtatni. Ezt telefonvonalat, amikor az első bombák hullan édesanyámékat, és talán éppen akkor kaptam rek voltak az adományozók, akik átvészelték a nyélbe ütnöm elképzelésemet. Jürgen Fahren módon is ki kell fejeznem a segítségnyújtást. A kozni. A nehéz percekben nem tudtam megelé német is együttérzett velünk, jöttek ők is imáddött meg lelkemben a hit érzése is. Minden es hon levőkért, de szinte ezzel egyidőben erősö dott ki bennem, hogy valamit tennem kell az itt eszemben. Annyira kétségbe voltam esve, követően állandóan kezdtek. Az sem nyugtatott meg, hogy anyám ak második világháborút, vagy súlyos betegségből alkalmával: főleg szegények, aztán olyan embe-Nagyon érdekes tanulságot vontam le a gyűjtés ahol az emberek átadhatták az adományaikat ruhaneműre számítunk. Egy termet kaptam gyógyszerekre, ortopédiai segédeszközökre és mellettem. Azokban a napokban kristályoso épültek föl Touché tiszteletes az istentiszte Mümmelmansber az itthoniak jártak az szervezésében sikerült zony és Christopl kézzelfogható , hogy

Több alkalommal tettem meg <u>Hamburg</u> és <u>Temerin</u> vagy Újvidék között az utat, hoztuk a nyerészkedési szándékkal érkezünk Jugoszlávi ába. Kilenc és félórai várakoztatás után tisztáz hány segítőkész emberrel elindultunk <mark>Juj</mark> via felé. Az első utunkon cokáio föltamá mindenki számára hozzul nyunkat nemzeti, vallási hovatartozás nélkü nunk egy olyan nyilatkozatot is, hogy az adomá hagytuk a segélycsomagokat, sőt alá kellett ír kellett mutatnunk a határon, persze, az itteni segélyt a rászorulóknak. Visszafelé tételesen k kezik erről: "H mek- és nagykórháznak, stb. Az akkori Temerini Harangszó (1999/3. sz.) is megemlé szereket Temerin községnek, az újvidéki gyer bennünket a határunkon. Azt gondolták, hogy kor a már Amikor összejött egy rakomány segély, ak által kiállított elismervényt, Az első utunkon sokáig föltartóztattak szándékunkat. Így hoztunk gyógy és még né-

mogatást kaptam embertársaimtól. A hun kor nem maradtam magamra fajdalmammal, tá Számomra nagyon sokat jelentett, hogy ak

szoruló emberek Értelmét látom, mert mindig vannak erre rá

3



- 4 -

Az olvasó írja

Köszönjük a segítséget!

Amióta újból megjelenik a Temerini Újság, minden csütörtökön megvásárolom, mert sok mindent meg lehet tudni belőle. Sok roszszat és jót.

Nagyon meglepő, hogy verekedések vannak a fiatalok körében. sainos ez nem öröm.

A másik téma: sok a lopás, betörés – de sosem kerül elő a tettes. A szólás úgy tartja, hogy mindenki vigyázzon a saját házára, de még akkor sem biztos. Másrészt, ne feledjük el, hogy az emberek mind szegényebbek, pénzhiányban szenvednek. Akad olyan, aki a távoli Németországból a szegény sorsú emberekre gondol. Említsük meg az augusztus 5-én a 8-ik oldalon megjelent Idegenben más muzsika szól című írás szereplőjét, Sárosiné Morvai Mártát. Menynvit gondolt reánk, amikor nálunk dúlt a háború és imádkozott a temerini polgárokért, de hála Istennek semmi nagy baj nem történt, csupán ablaktörések, és nagy nehezen átéltük.

A másik téma: Márta szervezett Németországban ruhagyűjtést és orvosságot nem ismerve fáradságot és a határon több mint kilenc óra várakozás után engedték át. Egy kicsit "furcsa" és fárasztó lehetett, de hála az égnek ideértek és adományaikat szétosztották. Biztos mindenki örült a szerény ruhaosztásnak és az orvosságsegítségnek, az újvidéki kórház gyermekosztályán bírtak a szegény beteg gyerekeknek segíteni. Mártának és családjának valamint a német társainak és a szervezőknek hálás köszönet a temeriniek megsegítéséért. Még egyszer köszönjük jóságukat!

SÁGI Erzsébet

KEDUES SEGITOTARSAK!

Nagy őrömben volt részűnk átvenni az önők által ősszegyűjtött gyogyszercsomagot. Még egy nagy bizonyíték arra, hogy a humanitáris segélynyujtas nem ismer határokat.

A jol ismert jugoszlaviai helyzet meg mindég szügségessé teszi az ilyen es hasonlo akciok measzervezését, a rászorult betegek érdekében.

Ez a gyógyszercsomag olyan emberek kezébe fog jutni, akiknek betegségen ezt megkőveteli. A magam es az ő nevükben szeretném hálásan megkőszönöm ezt a humán

Baráti üdvőzlettel.

Novi Szad, 2000.VIII 21. en.

A Temenini Szrut Rozalia nomai "kotolikus egyhözközség keretében működő" "CARITAS" Szeretetszolgálat mevében, bálásan köszőmjűk a honvad Vince els meje, Temenm lakosok altoll hozzánk eljutatialt hozzadehato rehamement es grogyszereset
Temenin 1939 XI. Hen & helyi CARITAS Titadra.



КЛИНИЧКИ ЦЕНТАР - НОВИ САД

21000 Нови Сад, Хајдук Вељкова 7-9, тел.: 021/612-022, факс: 021/29-929

ZAHVALNICA

"Drago nam je što smo se upoznali sa predstvanicima Humanitarnog društva "KARITAS" i sa zadovoljstvom ćemo prihvatiti pomoć u lekovima.





MENSCHEN helfen MENSCHEN Spendenprojekt Mümmelmannsberg KEDVES MÁRTA és igen TISETELT ADOMÁNYOZÓK!

A temerini Szent Rozália Római Katolikus Egyházközség keretében miködő CARITAS Szeretetszolgálat nevében, szeletném hállás szivvel megköszönni a hozzánk eljuttatott segélyadományaikat, melyet 2002.08.05.én kaptunk kézhez.

Nagyon szépen köszönjük, minden adományozónak, és mindezoknak akik közreműködtek e humánus akcio megszervezésében. Isten FIZESSE MEG MINDENKIMAK SOKSZOROSAN!

Biztositjuk Čnöket, hogy a segély a legszegényebbek és a legrászorulóbbak megsegítésére lesz felhasználva.

Mindenkit sok szeretettel jidyözljink.

Temerin 2002.08.09. én.

Tisztelettel: & helyi CARITAC titkére Mászúros Teráz

Poturda o prijemu

humanitarme pomoći od Ev. luth. Gemeindezentrum Mümmeimannsberg, koju nam je predao Hans Schönherr, a sastoji se od medikamenta i bolnička-sredstva, antibiotika, sradstva za umirenja bolova, injekcija, garderoba, zimske robe, zimske cipele za decu i invalidska kolica.

Temerin, 30. 12. 1999.

Novi Sad

Novi Sad [□n□vi□ sa□d]] (serbisch in kyrillischer Schriftsetzung sowie ruthenisch Hoeu Cað; deutsch Neusatz an der Donau; ungarisch Újvidék; slowakisch Nový Sad) ist eine Stadt im Norden Serbiens. Die nach Belgrad zweitgrößte Stadt des Landes liegt an der Donau. Sie ist die Hauptstadt der Provinz Vojvodina, bestehend aus den historischen Landschaften Batschka (Bačka), Syrmien (Srem) und dem westlichen Banat, und der Hauptverwaltungsitz des Bezirks Južna Bačka.

Die Stadt besteht aus den Stadtteilen Novi Sad, nördlich der Donau und <u>Peterwardein</u> (Petrovaradin), am Fuße der gleichnamigen Festung, südlich der Donau. Sie hat 306.856 Einwohner (eigentliche Stadt gemäß Zensus 2005) und liegt 72 bis 80 m ü.NN. Novi Sad ist eine wichtige Universitätsstadt.

Die Stadt wurde 1694 nach der Eroberung des Gebiets durch die Habsburger unter Prinz Eugen von Savoyen gegründet. Das Stadtzentrum ist großteils im Barockstil gehalten, wie dies bei vielen Städten in der Vojvodina und Slawonien der Fall ist. Hauptsehenswürdigkeit ist die Festung Peterwardein (*Petrovaradin*) (gebaut 1692-1780). Diese war Jahrhunderte lang ein wichtiges Bollwerk und Koordinationszentrum zur Verteidigung gegen das osmanische Reich.

Im <u>Zweiten Weltkrieg</u> wurde die Stadt von <u>1941-1945</u> an Ungarn angeschlossen. Novi Sad wurde während der 78 Tage der Angriffe durch die <u>NATO 1999</u> im Zuge des <u>Kosovo-Kriegs</u> zum Opfer schwerer Luftangriffe, wobei alle Donaubrücken, das Rundfunkgebäude und die Raffinerie zerstört wurden.

Der Verkehr über die Donau wurde mehr als 6 Jahre lang über eine Pontonbrücke abgewickelt, die nur dreimal wöchentlich für Schiffe geöffnet wurde. Erst mit der Wiederöffnung der Freiheitsbrücke am 11. Oktober 2005 ist die Schifffahrt wieder ungehindert möglich.



Kultur und Bildung

Novi Sad ist die Heimat der ältesten serbischen Institution für Kunst und Wissenschaft, der Matica Srpska, die 1826 in Budapest gegründet und 1864 nach Novi Sad transferiert wurde.

Die Universität Novi Sad (mit Außenstellen in Subotica, Zrenjanin und Sombor wurde 1960 ins Leben gerufen. Sie umfasst heute 13 Fakultäten, an denen etwa 38.000 Studierende eingeschrieben sind.

Das Nationaltheater in Novi Sad wurde 1861 gegründet.

In Novi Sad hat auch das "Zentrum für Kriegstraumatisierte" seinen Sitz, das versucht, Kriegstraumatisierten bei der Bewältigung ihrer Traumata zu helfen.

Impressionen der Stadt



Liman

Rathaus

Festung

Söhne und Töchter der Stadt

Vlada Avramov, Fußballspieler

Josef Lapid, Justizminister Israels

Svetislav Pesic, Basketball-Spieler und -Trainer

Monica Seles, bekannte Tennisspielerin



Lepa Brena, Sängerin

Djordje Balasevic, Sänger

Aleksandar Tišma, Schriftsteller

Partnerstädte

Modena, (Italien)

Norwich, (England)

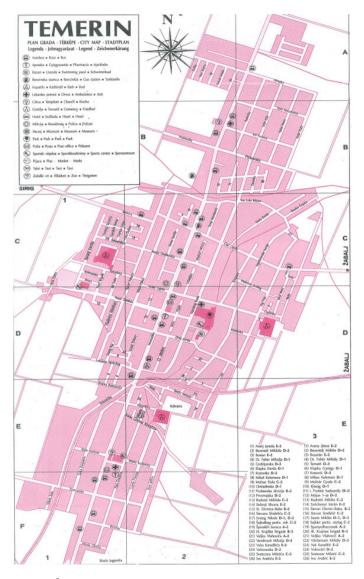
Dortmund, (Deutschland), (1982)

Changchun, (Volksrepublik China)

Helioupolis, (Griechenland)

Budva (Montenegro)

Temerin





MENSCHEN helfen MENSCHEN Spendenprojekt Mümmelmannsberg

Location, borders and size

Territory of Municipality of Temerin is in the southeast part of Bačka plain. On its east side it borders on Municipality of Žabalj, on the north side on Municipality of Srbobran, Municipality of Vrbas is on the west and Novi Sad borders on its south side. The biggest importance for development of Temerin is the vicinity of the most developed business center in Vojvodina – Novi Sad.

The territory of the Municipality of Temerin covers the area of around 170m² and has a shape of irregular trapezoid, spreading in the northwest – southeast direction. The longer axis, covering the direction Sirig – Temerin, is 14km long and the shorter axis in Bački Jarak – Temerin direction is 11km long.

The boundaries of municipality are artificial lines, mostly in rectilinear directions. The only natural boundary of the municipality is on its northeast side where it follows the water current of river Jegrička. On the southeast side the boundary is made with the embankment called Rimski Šanac II.

In regard to relief shapes of Vojvodina, whole territory of Municipality of Temerin is placed on a south loessial ridge of Bačka. It leaves the impression of an almost flat surface. The river Jegrička flows through the north side of the municipality with few smaller channeled tributaries. It is established that thermo-mineral waters are present. Soil composition is quite equalized and fertility is naturally high.

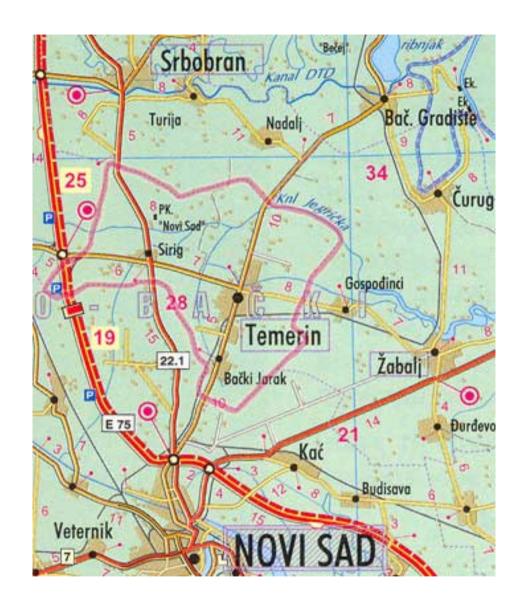
Different types of chernozem dominate in the area of the municipality. Along the riverbank swampy dark types of soil and solonchak can be found: these are partly or fully salted soil types.

The Municipality of Temerin has three settlements: Temerin, Bački Jarak and Sirig and the territory is divided into four cadastres: Temerin, Bački Jarak, Sirig and Kamendin.

Geographical location of the Municipality of Temerin is very favorable.

In the meridian direction the municipality is cut by three important roads. The most important is international road E-75 which drives from Novi Sad towards Subotica and than further to Hungary. Road section Novi Sad - Srbobran, cutting the west part of the Municipality of Temerin, was put into use in 1984. The second road by its importance is highway M-22 (since recently international way E-5) which has the nearly the same direction. M-22 leads bit more eastern than E-75 and goes through village named Sirig. The third

road is one with regional importance (R-120), going through Novi Sad, Bački Jarak and Temerin and leading to Bečej, Senta and Kanjiža. At Sirig and Temerin all these roads are crossed by regional road (R-104) which has Odžaci - Zmajevo - Sirig - Temerin - Žabalj direction. From here a main road leads over Tisa to Zrenjanin and other towns in Banat. Through the southeast part of the municipality and its two settlements - Bački Jarak and Temerin, leads a railway from Novi Sad to Žabalj, Bečej and Senta.





Katholische Kirchengemeinde Temerin

v.l. Caritas Leiterin Terike Mészáros, Pastor Touche, Pástor László Szungyi, Frau Márta Sárosi, None Gizella, Herr Károly,



Zerstörte Brücke Novi-Sad





Zerstörte Brücke Novi-Sad







Medikamentensortierung

Dr. Kókai Imre Jürgen Fahrenkrug und Márta Sárosi sortieren die aus Spenden erhaltenen Medikamente bevor Sie übergeben werden.



Zu Besuch bei der orthodoxen Gemeinde "Kolonija"

Nicht nur Katholiken auch orthodoxe Gemeinden wurden von Frau Sarosi besucht.



Dr. Kókai Imre und Pastor Touche bei der ökumenischen Hilfs Organisation in Novi-Sad

Die Organisation half den Helfern aus Deutschland bei der Verteilung der Spendengüter vor Ort.



Mit dem privaten Auto unterwegs nach EX-Jugoslawien.

Der Zugang nach Novy Sad ist am besten über Ungarn zu erreichen.



MENSCHEN helfen MENSCHEN Spendenprojekt Mümmelmannsberg

Brückenschlag Hamburg - Ex-Jugoslawien

Brückenschlag zwischen Hamburg und Ex-Jugoslawien

Für die notleidende Region im ehemaligen Jugoslawien, das heute in verschiedene Regionen aufgeteilt ist, haben wir es uns zur Herzensaufgabe gemacht, notleidende Menschen die in diesen Gebieten leben, durch Sachspenden die Hilfe zur Selbsthilfe zu ermöglichen. Ziel ist dabei besonders die Selbständigkeit der betroffenen Menschen wieder in die eigenen Hände zu geben.

Engagieren Sie sich mit uns

• Mitstreiter für das Einsammeln von Sachspenden gesucht Ihre Aufgabe wird es im wesentlichen sein, Kontakte zu Institutionen wie z.B. Apotheken, Supermärkte, Lebensmittelläden, Drogerien etc. aufzunehmen um dort Sachspenden für den Brückenschlag von Hamburg nach Ex-Jugoslawien entgegenzunehmen.

Häufigkeit: sporadisch, unregelmäßig

- o Aufwandsentschädigung
- o Einführende Schulung
- Freundliches Team
- Fachwissen nicht notwendig

Geeignet für folgende Altersgruppen: 18 bis 25 Jahre, 26 bis 35 Jahre, 36 bis 59 Jahre, 60 Jahre und älter

Treten Sie mit uns in Kontakt

Diese Organisation plant, eine Informationsveranstaltung zu diesem Projekt durchzuführen. Falls Sie an diesem Projekt interessiert sind, nutzen Sie bitte die Möglichkeit, an dieser Stelle Ihre E-Mail-Adresse in das *e*AKTIVOLI-Systems einzutragen, damit die Organisation Sie zusammen mit weiteren Interessenten einladen kann. Sie helfen damit, den Aufwand für die Organisation gering zu halten.

Sie erhalten nach dem Absenden dieses Formulars vom *e*AKTIVOLI-System per E-Mail weitere Instruktionen zum Eintragen. Nach der erfolgreichen Eintragung wird die Organisation dann zu einem späteren Zeitpunkt Kontakt mit Ihnen aufnehmen.

Ihre E-Mail-Adresse wird elektronisch gespeichert. Die Organisation kann Ihre E-Mail-Adresse nicht einsehen und kann nur über *e*AKTIVOLI mit Ihnen Kontakt aufnehmen.

Eine Weitergabe Ihrer E-Mail-Adresse an Dritte findet nicht statt. E-Mail-Adresse

E-Maii-Adresse

Eintragen

Verantwortlich für dieses Projekt ist:

Frau Sárosi

Telefon: 040 / 7152538 eMail: post@sarosi.de

Einordnung: Arbeitslose, Eltern, Erwachsene, Frauen, Jugendliche, Junge Erwachsene, Senioren, Erwachsenenbildung, Internationale Kontakte, Menschenrechte, Politik, Sonstiges, Sozialer Bereich, Zivil- und Katastrophenschutz

Orte: Billstedt

> Alle Aufgaben in diesem Projekt anzeigen

Kontakt zur Organisation

Anschrift Oskar-Schlemmer-Straße 2

22115 Hamburg

Ansprechpartner Frau Márta Sárosi

Telefon: 040 / 7152538 Telefax: 040 / 7152538 eMail: post@sarosi.de

Homepage www.eaktivoli.de/

Verantwortlich für alle Angaben auf dieser Seite sind die jeweiligen Ansprechpartner der Organisation, die auf dieser Seite genannt werden.

Brückenschlag Hamburg - Ex-Jugoslawien

Brückenschlag zwischen Hamburg und Ex-Jugoslawien

Für die notleidende Region im ehemaligen Jugoslawien, das heute in verschiedene Regionen aufgeteilt ist, haben wir es uns zur Herzensaufgabe gemacht, notleidende Menschen die in diesen Gebieten leben, durch Sachspenden die Hilfe zur Selbsthilfe zu ermöglichen. Ziel ist dabei besonders die Selbständigkeit der betroffenen Menschen wieder in die eigenen Hände zu geben.

Engagieren Sie sich mit uns

• Bearbeitung und Transport der Sachspenden

Diese Aufgabe umfaßt hauptsächlich im ersten Schritt die Sachspenden der Institutionen einzusammeln, in die Lkw's zu verladen. Hauptsächlich geht es dabei um Kleidung, Spielzeug für Kinder sowie dringend benötigte Medikamente. Sie fahren dann die Sachspenden in das ehemalige Jugoslawien, wo sie dringend benötigt werden. Der Besitz eines eigenen PKW's wäre wünschenswert, ist aber nicht zwingend Voraussetzung.

Dieses Projekt läuft bereits seit einigen Jahren. Bisher haben sich die Kirchengemeinden von Mümmelmannsberg daran beteiligt, jedoch durch die Mittelkürzungen der letzten Zeit ist dies bedauerlicherweise nicht mehr möglich.

Häufigkeit: sporadisch, unregelmäßig

- Aufwandsentschädigung
- Einführende Schulung
- Freundliches Team
- Fachwissen nicht notwendig

Geeignet für folgende Altersgruppen: 18 bis 25 Jahre, 26 bis 35 Jahre, 36 bis 59 Jahre, 60 Jahre und älter

Treten Sie mit uns in Kontakt

Diese Organisation plant, eine Informationsveranstaltung zu diesem Projekt durchzuführen. Falls Sie an diesem Projekt interessiert sind, nutzen Sie bitte die Möglichkeit, an dieser Stelle Ihre E-Mail-Adresse in das *e*AKTIVOLI-Systems einzutragen, damit die Organisation Sie zusammen mit weiteren Interessenten einladen kann. Sie helfen damit, den Aufwand für die Organisation gering zu halten.

Sie erhalten nach dem Absenden dieses Formulars vom *e*AKTIVOLI-System per E-Mail weitere Instruktionen zum Eintragen. Nach der erfolgreichen Eintragung wird die Organisation dann zu einem späteren Zeitpunkt Kontakt mit Ihnen aufnehmen.

Ihre E-Mail-Adresse wird elektronisch gespeichert. Die Organisation kann Ihre E-Mail-Adresse nicht einsehen und kann nur über *e*AKTIVOLI mit Ihnen Kontakt aufnehmen.

Eine Weitergabe Ihrer E-Mail-Adresse an Dritte findet nicht statt. E-Mail-Adresse

Eintragen

Verantwortlich für dieses Projekt ist:

Frau Sárosi

Telefon: 040 / 7152538 eMail: post@sarosi.de

Einordnung: Arbeitslose, Eltern, Erwachsene, Frauen, Jugendliche, Junge Erwachsene, Senioren, Erwachsenenbildung, Internationale Kontakte, Menschenrechte, Politik, Sonstiges, Sozialer Bereich, Zivil- und Katastrophenschutz

Orte: Billstedt

> Alle Aufgaben in diesem Projekt anzeigen

Kontakt zur Organisation

Anschrift Oskar-Schlemmer-Straße 2

22115 Hamburg

Ansprechpartner Frau Márta Sárosi

Telefon: 040 / 7152538 Telefax: 040 / 7152538 eMail: post@sarosi.de

Homepage www.eaktivoli.de/

Verantwortlich für alle Angaben auf dieser Seite sind die jeweiligen Ansprechpartner der Organisation, die auf dieser Seite genannt werden.



Ungarisches Gülasch Paprikás -



Zwiebeln klein schneiden und Knoblauch fein hacken und beides goldgelb in Öl anbraten. Das Fleisch falls nötig in mundge-Salz und Pfeffer mischen und ebenfalls kurz anbraten. Die grobgeschnittene Paprika dazugeben und mit dem Wasser und Vegeta eine gute halbe Stunde kochen, In der Zwischenzeit die Kartoffeln schälen und vierteln, zu dem Fleisch geben und noch einmal rechte Stücke schneiden. Mit Rosenpaprika, ca. zo Minuten bei mittlerer Hitze kochen, bis die Kartoffeln gar sind.

ló étvágyat – guten Appetit!

Brücken im Stadttei

Márta Sárosi wurde als Angehörige der ungarischen Minderheit im

ehemaligen Jugoslawien geboren. Kochen hat sie erst in Deutsch-

land gelernt. Das Paprikás-Rezept war das erste Gericht, das sie zubereitet hat. Sie denkt, dass es vielen Menschen in Mümmel-

mannsberg so geht wie ihr: Sie fühlt sich sehr wohl hier, aber gleichzeitig lebt in der Küche die Erinnerung an Vergangenes weiter. Des-

wegen ist sie fest davon überzeugt, dass dieses Kochbuch zum

besseren Verständnis der vielen Kulturen beiträgt und Lust macht,

Neues auszuprobieren und kennenzulernen.

Zütaten:

(edelsüß) i z Teelöffel Vegeta oder Brühpulver i z spitze gelbe Paprika (oder andere) i 250 ml Wasser i 30 mittel-Zwiebeln | 3 Knoblauchzehen | 2 Esslöffel Rosenpaprika 1 kg Schweine- oder Rindfleischgulasch I 5 mittelgroße große Kartoffeln | (geschält und gewierteit) | Salz und Pfeffer | Öl zum Anbraten











Freiwilligenbörse auf Draht Hamburg

Agentur für bürgerschaftliches und wirtschaftliches Engagement für die Zivilgesellschaft

"Hamburg engagiert sich"

www.Engagement.Hamburg.de www.eAktivoli.de

Mitglied im Bundesnetzwerk
Bürgerschaftliches
Engagement Berlin
Mitgliedsnummer: 327
www.b-b-e.de



Freiwilligenbörse Hamburg Stipendiat 2005

www.startsocial.de



www.innenbehoerde.hamburg.de

Kooperationspartner der Freiwilligenbörse auf Draht - Hamburg





















